

## CRÒNICA LEGISLATIVA D'ASTÚRIES

*Balance del año 2012: Un año murniu en materia de política llingüística<sup>1</sup>*

José Manuel Pérez Fernández\*

La crisis económica y los retayos presupuestarios siempre afecten, desgraciadamente, al mundu de la educación y la cultura, en cuanto sectores “non granibles” dende una visión economicista. Los retayos van algamar la so mayor intensidá en relación colos programes relativos a la enseñanza y promoción cultural y social d'una llingua minoritaria, como l'asturianu, lo que reflexa, una vegada más, l'escasu compromisu de los gobiernos socialistes del Principáu d'Asturies con un elementu esencial de la identidá asturiana como pueblu. Nesti sentíu, vamos esponer, de siguío, dellos exemplos que respuenden a la visión del año 2012 como un año murniu no “público”, con delles pincelaes de lluz dende la iniciativa social y privada.

De primeres, hai que llamar l'atención sobre la falta de continuidá de los Servicios de Normalización Llingüística (SNL) polos insuficientes recursos presupuestarios. La falta de compromisu de los conceyos y la inesistencia d'un conveniu cola Direcció Xeneral de Política Llingüística, que dexa en situación de total indefensión a los trabayadores, llevó al pieslle de trés SNL –Llaviana, Corvera y Mancomunidá Ozcos-Eo– a los qu'hai que sumar el casu del SNL peslláu n'agostu del pasáu 2011 y a los continuos parones nestos servicios dende'l so nacimientu. L'actual crisis económica nun fixo más qu'agrar los problemes qu'estos servicios carecen dende la so creación: l'ausencia de personalidá xurídica de la Rede de Normalización Llingüística nos Conceyos, la inseguridá de los sos trabayadores y la falta de compromisu de la Direcció Xeneral de Política Llingüística que tien la obligació y la responsabilidá de cumplir cola normalización llingüística, calteniendo los SNL, afalando a los conceyos a la estabilidá de los mesmos y faciendo que la Rede llegue a la totalidá de la población asturiano.

Los axustes presupuestarios afectaron, tamién, a l'Academia de la Llingua Asturiana: un retayu del 40 % del so presupuestu. La situación ye más grave, si tenemos en cuenta que'l Gobiernu d'España incumple la so obligació de financiación de l'Academia de la Llingua Asturiana, pues nos sos presupuestos incluyen una partida pa financiar a toles academies de les diferentes llingües que se falen nel Estáu español; obligació que, sobre la base del artículu 3.3 de la Constitución española y la Carta Europea de Llingües Rexonales o Minoritaries, tendría de algamar a toles llingües que gocien, siquier, d'una reconocencia nos Estatutos d'Autonomía y nel respectivu marcu llegal autonómicu. Nos presupuestos estatales de 2012, la Real Academia Española recibe más de 4 millones d'euros, mientras que l'Institut d'Estudis Catalans recibe cuasi 1 millón d'euros, l'Academia de la Llingua Vasca, mediu millón d'euros y la Real Academia Galega, 200.000 euros. Esto supón una nueva marxinació hacia la llingua asturiana, que nun cuenta pa les autoridaes estatales. Amás, nun hai qu'escaecer mentar la mengua nes sovenciones a la llingua asturiana nun 61,53% respectivo al año 2011.

---

1 Como yá se fizo la crónica del año 2012 nel número anterior, vamos facer un balance sobre los aspectos más relevantes o problemáticos detectaos en relación cola llingua asturiana y el so procesu de normalización.

\* José Manuel Pérez Fernández, profesor titular de Derechu Alministrativu. Universidá d'Uviéu.

**Cita encamentada:** PÉREZ FERNÁNDEZ, José Manuel «Crónica legislativa d'Asturies, Balance del año 2012: Un año murniu en materia de política llingüística», *Revista de Lengua i Dret*, núm. 60, 2013, p. 195-197. DOI: [10.2436/20.8030.02.40](https://doi.org/10.2436/20.8030.02.40)

En relación cola presencia del asturianu nel sistema educativu, voi referime a los datos del cursu 2012-2013, son:

<b>Cursu 2012-2013</b>	<b>Educación Primaria</b>	<b>Educación Secundaria</b>			
<b>Profesoráu</b>	<b>166</b>	<b>63</b>			
<b>Centros</b>	<b>214</b>	<b>65</b>			
<b>Alumnáu Pública</b>	<b>17138 (52,7 %)</b>	<b>ESO</b>	<b>2932 (14,5%)</b>	<b>Bachilleratu</b>	<b>268 (3,1 %)</b>
<b>Alumnáu Concertada</b>	<b>1106 (8,2 %)</b>		<b>191 (2 %)</b>		<b>---</b>

Fonte: Conseyería d'Educación y Universidaes.

SUATEA (Sindicatu Unitariu Autónomu de Trabayadores de Enseñu d'Asturies)

Los datos nun faen más que confirmar los problemes históricos na enseñanza de la llingua asturiana: l'amenorgamientu progresivu a medida que avanza'l nivel de formación, y el nulu compromisu de la educación concertada. Amás, hai que sumar les llamentables condiciones llaborales del profesoráu, marcaes pola interinidad y les medies xornaes; y les torgues que dellos centros educativos siguen poniendo a los padres y alumnos que deseyen estudiar la llingua asturiana. Y nun convien escaecer, l'efectu demoleedor que la reforma de la Llei Orgánica pa la Meyora de la Calidá Educativa, tamién denominada "Llei Wert", puede tener sobre la presencia futura del asturianu nel sistema educativu.

La toponimia merez un capítulu aparte. Cola aprobación de la toponimia tradicional del conceyu d'Ibias como oficial n'agostu del 2012, son yá cincuenta los conceyos asturianos que tienen completáu esti procesu de normalidá, que tenía de tar resueltu cuantayá, y más dende qu'en 1998 la Llei d'Usu del Asturianu determinara que los nomes de los llugares oficiales son los tradicionales, espresaos na llingua asturiana. Echando una güeyada a estos años, rescampa la dexadez de funciones de l'Alministración del Principáu d'Asturies, cuantimás de la Dirección Xeneral de Política Llingüística, inclusive n'eventos que patrocina (la Vuelta a Asturias), y l'aventadura de delles autoridaes públiques (Ministeriu de Fomentu nella Rede de Carreteres del Estáu, o Conceyos que no usen la so toponimia oficial), amás de dellos elementos del sector priváu (medios de comunicación). D'esta miente, l'incumplimientu de la toponimia oficial ye la regla xeneral, y ello sobre la base d'un doble erru: el topónimu aprobáu oficialmente ye l'únicu esistente y válidu, nun esiste derechu d'opción llingüística; la validez del topónimu nun ta condicionáu pol estatutu xurídicu de la llingua asturiana, el fechu de que nun sía "cooficial" non exime de la obligación del so cumplimientu. Ye, por ello, qu'ensin el control y la presión de la sociedá civil sobre los usos toponímicos, les Alministraciones siguen ensin cumplir cola llegalidá vixente; y valga, como exemplu más sangrín, l'usu de la toponimia na Televisión Pública d'Asturies (TPA): figura na pantalla'l topónimu n'asturianu, pero'l presentador o la presentadora usa la versión "castellana", esto ye, menta un topónimu que nun esiste.

En 2012 fíxose públicu'l *III Informe sobre'l Cumplimientu n'España de la Carta Europea de les Llingües Rexonales o Minoritaries del Conseyu d'Europa (2006-2009)*, nel que s'indica qu'a pesar de les recomendaciones de los informes anteriores, l'asturianu mantién el mesmu rangu llegal: «Nun se declaró como llingua oficial y la Llei d'Usu ye tovía vixente». Poro, el Comité d'Espertos encamienta que, en collaboración colos falantes, el Gobiernu del Principáu d'Asturies considere la posibilidá de meyorar el nivel de protección pa la llingua que se recueye nel Estatutu. El Comité recuerda que nel informe anterior recomendaron a les autoridaes proporcionar datos actualizaos sobre'l númberu de falantes, «pero nun se proporcionaron». Esti informe tamién trata aspectos como la enseñanza del asturianu, la presencia d'esti idioma nos medios de comunicación social d'Asturies o'l llabor de la Alministración autonómica na

promoción de la llingua, en xeneral pa indicar los pocos avances efectivos nestos y otros campos.

L'informe tamién analiza pela primer vez sobre la situación de la llingua en Castiella y Llión, onde recibe'l nome de "llionés" (artículu 5.2 del Estatutu d'Autonomía) pa reclamar darréu a l'Alministración de Castiella y Llión «actuaciones decidies pa protexer al llionés, y solicita a esta comunidá autónoma qu'informe espresamente sobre les midies adoptaes nel próximu informe periódicu», yá que «[...] la simple reconocencia del llionés nel Estatutu d'Autonomía nun ye abondo pa la so promoción y protección, y que se precisen midies concretes y práctiques pa facilitar y promover l'usu del llionés na vida pública». El llionés, sigue l'informe, nun s'enseña nel sistema educativu nin ye emplegáu pola Alministración, polo que'l Comité d'Espertos que lu suscribe anima a les autoridaes «a tomar midies pa ufiertar el llionés como una parte integral del plan d'estudios, siquier como una asignatura, y con calter preferente naquelles zones onde se fala». L'informe conclúi señalando que'l llionés conforma una unidá col asturianu y col mirandés, y que, anque esta llingua ta reconocida después de la reforma del Estatutu de Castiella y Llión de 2007, les autoridaes autonómiques nun adoptaron hasta la fecha la regulación oportuna pa la so protección y promoción, nin se desenvolvieron midies práctiques relevantes pa protexer esta llingua.

Nun quiero terminar esti balance ensin facer referencia a delles "lluces" en relación cola llingua asturiana. Lluces que vienen de la mano y del esfuerzu de colectivos sociales implicaos na defensa y usu de la llingua asturiana. Ensin ánimu de ser refechu, quiero llamar l'atención sobre dos iniciatives, dambes puestas en marcha pola organización "Iniciativa pol Asturianu". De primeres, hai que mentar la creciente presencia del asturianu nes TIC's y nes redes sociales; asina, la organización "Iniciativa pol Asturianu" firmó un conveniu con Splitweet, un xestor de cuentas de Twitter pol que la plataforma ufre dende agora una versión n'asturianu de tol sistema, lo que permite usar Twitter dafechu n'asturianu, pudiendo xestionar amás delles cuentas al mesmu tiempu. El sistema permite usar Twitter dende la plataforma Splitweet con tolos mesmos servicios qu'esisten na web d'esta rede social. L'asturianu súmase asina a los cuasi 30 idiomas nos que ta disponible Splitweet, anque ye unu de los únicos 7 que tien la torna del sistema al 100%, xunto a inglés, castellán, catalán, danés, hindi y suecu, mientras otres llingües con millones de falantes como'l chinu, el rusu, el portugués o l'italianu tán tovía en niveles de torna inferiores al del idioma d'Asturies. La torna corrió a cargu de la organización Iniciativa pol Asturianu y nun cuntó con nengún tipu d'ayuda pública, mientras que l'encontu tecnolóxicu úfrelu Splitweet.

Amás, la mesma organización "Iniciativa pol Asturianu" fizo entrega d'un informe «Definir el términu "asturianu" con xeitu. Informe sobre la presencia del vocablu "asturianu" y otros términos nos diccionarios normativos d'otres llingües» a la Real Academia Española y l'Institut d'Estudis Catalans; nel informe solicítase un cambiú na definición de los términos "asturianu", "llionés" y "bable" nos sos diccionarios, onde nun apaecen definíos a les clares como idioma. L'informe que se presentó a caúna de les entidaes llingüístiques inclúi un llistáu de sofitos firmáu por profesores y caderalgos del ámbitu de la filoloxía, pertenecientes a diez universidaes del mundu enteru.